



Brüssel, 17. november 2023  
(OR. en, de)

---

---

Institutsioonidevaheline  
dokument:  
2023/0179(NLE)

---

---

15190/23  
ADD 2

SOC 746  
EMPL 533  
EDUC 423  
JEUN 255  
ECOFIN 1145  
MI 951  
FISC 251

### I/A-PUNKTI MÄRKUS

---

Saatja: Nõukogu peasekretariaat  
Saaja: Alaliste esindajate komitee / nõukogu

---

Teema: Ettepanek: NÕUKOGU SOOVITUS, mis käsitleb sotsiaalmajanduse  
raamtingimuste väljatöötamist  
– Saksamaa delegatsiooni avaldus

---

Delegatsioonidele edastatakse lisas Saksamaa delegatsiooni avaldus eespool nimetatud soovituse kohta.

### Protokolli kantav Saksamaa avaldus

Saksamaa toetab kindlalt nõukogu soovitud sotsiaalmajanduse raamtingimuste väljatöötamise kohta.

Siiski selgitab Saksamaa seoses ingliskeelse mõiste „social economy“ saksa keelde tõlkimisega, et saksakeelne mõiste „Sozialwirtschaft“ on ebatäpne ega ole kooskõlas selle mõiste ingliskeelse määratlusega, kuna saksakeelne mõiste „Sozialwirtschaft“ on Saksamaal tugevalt juurdunud heaoluriigi ühe konkreetse ja olulise alustala tähenduses. Seevastu mõisted „Sozialökonomie“ ja „soziale und solidarische Ökonomie“ kirjeldavad ingliskeelset mõistet „social economy“ täielikult ja täpselt.

---